

## Technical Manual

# komet | Twin Max

### Operating instructions

Gebrauchsanweisung  
Istruzioni d'uso  
Instructions d'utilisation  
Instrucciones de uso  
Instruções de utilização  
Gebruikers instructies  
Betjeningsvejledning  
Handhavande instruktioner  
Brukerveiledning  
Руководство по эксплуатации  
Kezelési útmutató  
Οδηγιες λειτουργιας

### Spare parts

Ersatzteile  
Ricambi  
Pièces de rechange  
Piezas de recambio  
Peças de reposição  
Onderdelen  
Reservedele  
Reservdelar  
Reservedeler  
Запасные части  
Alkatrészek  
Ανταλλακτικα

### Trouble shooting

Fehlersuche  
Ricerca guasti  
Recherche des pannes  
Busca de los desperfectos  
Identificação de defeitos  
Probleem oplossing  
Problemlösning  
Felsökning  
Feilsøking  
Диагностика неисправностей  
Hibakeresés  
Οδηγιες επαλυσης προβληματων

### Service instructions

Service Anleitungen  
Istruzioni di servizio  
Instructions de service  
Instrucciones de servicio  
Instruções de serviço  
Service instructies  
Vedligeholdelsesinstruktioner  
Service instruktioner  
Serviceveiledning  
Руководство по техническому обслуживанию  
Szerviz útmutató  
Οδηγιες συντηρησης

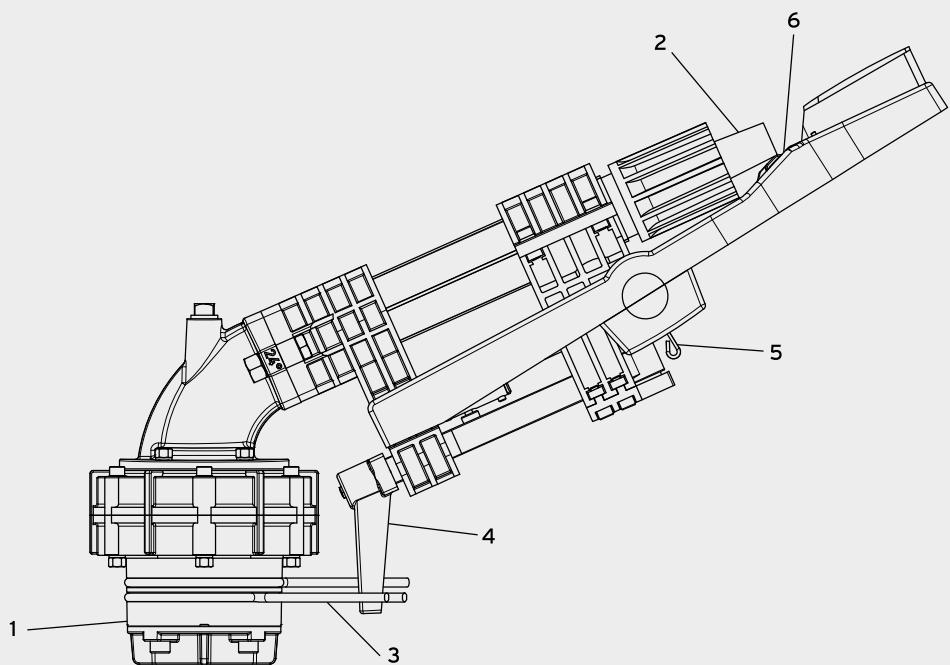


Service &  
Troubleshooting

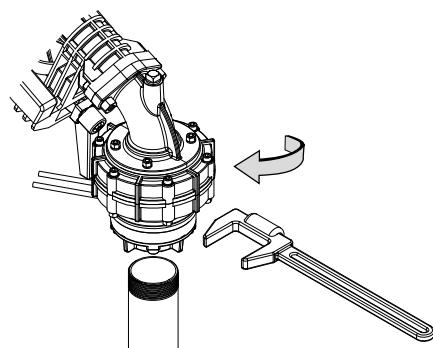


English, Deutsch, Italiano, Français, Espaniol, Português,  
Nederlands, Dansk, Svenska, Norsk, Русский, Magyar, Ελληνικα

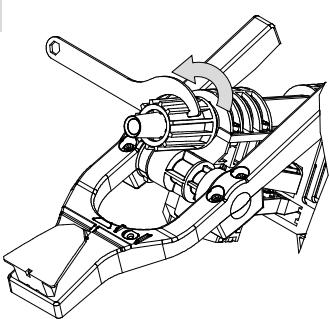
**THE KOMET ADVANTAGE:**  
INNOVATION WITH IMPACT



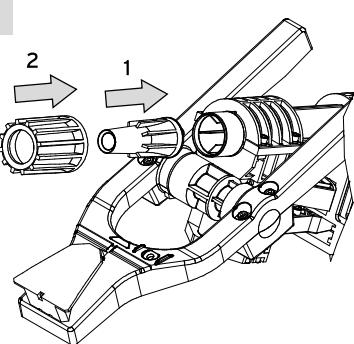
1



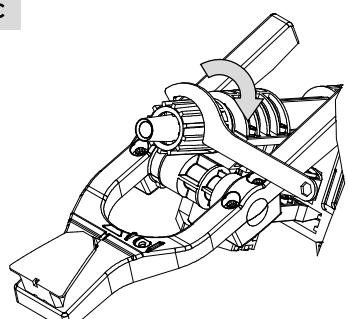
2a



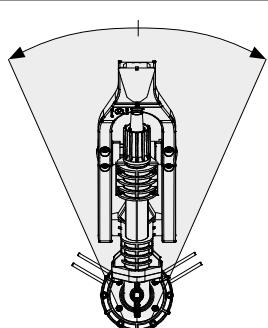
2b



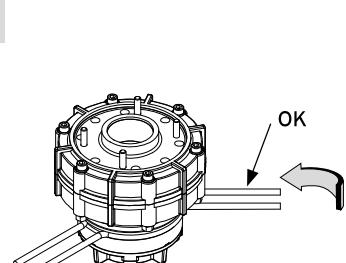
2c



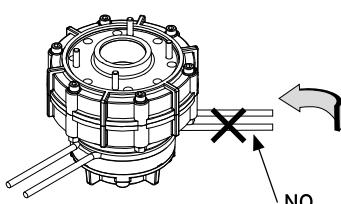
3a



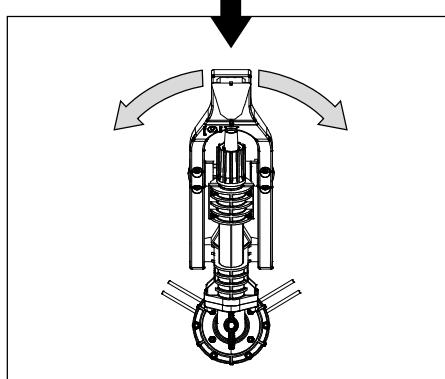
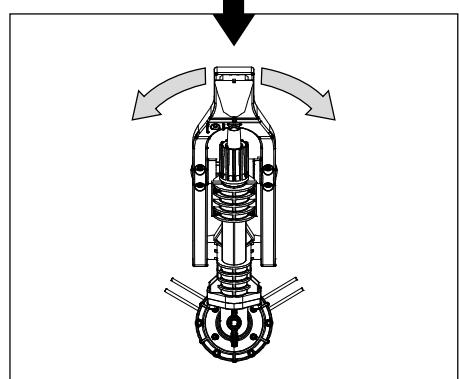
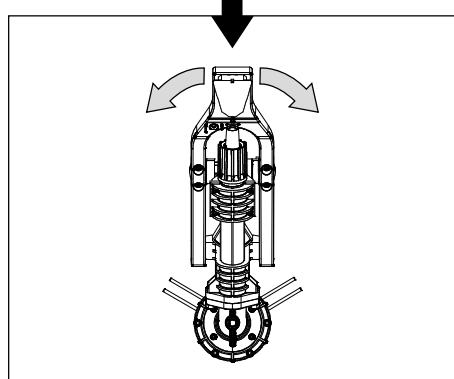
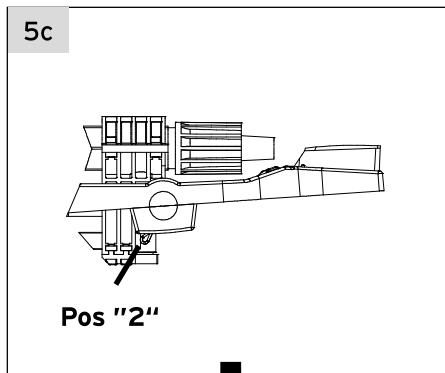
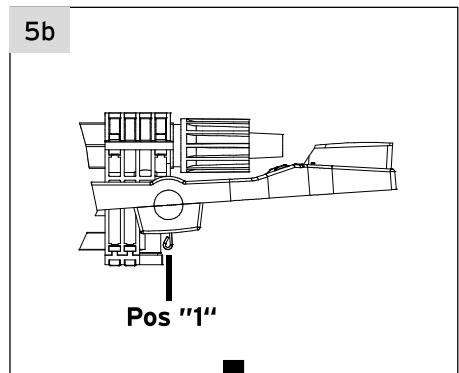
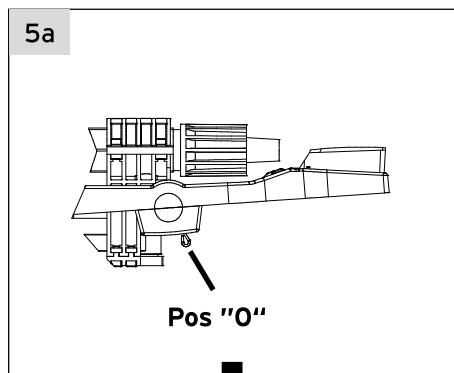
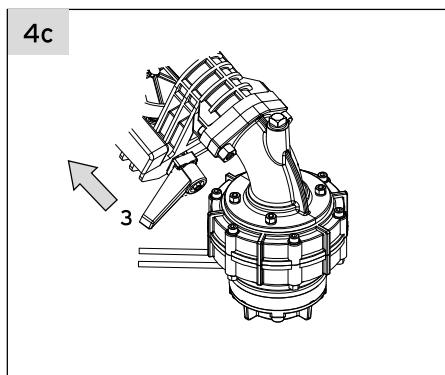
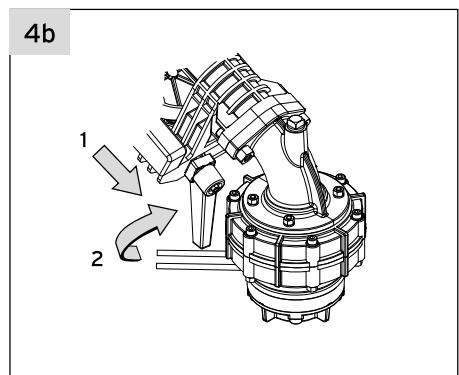
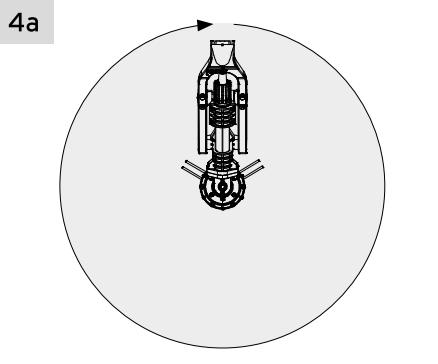
3b



3c



## Operating Instructions | Twin Max



**IMPORTANT**

These instructions must be given to the operator. Before operating the TWIN big volume sprinkler, read these instructions carefully. Keep instructions for future reference.

**DANGER**

- Do not perform any adjustments or controls while the sprinkler is in operation.
- Stand clear of the action area of the sprinkler.
- Stand clear of the high pressure water jet.
- Insure water jet is not directed toward people, powerlines, roads, buildings or any other objects.
- Before operating the sprinkler, insure no people are standing in its action area.

**START-UP PROCEDURES**

(refer to drawings)

**1. Mounting the sprinkler:**

If the sprinkler is provided with a flange, use the provided gasket and bolts to securely attach it to its stand. Tighten the bolts securely. If the sprinkler is equipped with a threaded adaptor, screw it onto its stand and tighten it securely with a wrench.

**2. Nozzle:**

Replace nozzle with desired one. Before retightening the nozzle cap, be sure the nozzle is properly fit into the barrel to avoid damage of the barrel and of the nozzle. Tighten the nozzle cap securely.

**Important:** Nozzles should be handled carefully. They should not be stored in a tool box or strung on a wire or rope to prevent damage.

**3. Part circle operation:**

To set the desired part circle, bring the trip stop rings into position by pulling each of them at one end only or by pushing on one end from the inside. Do not push on the ends from the outside as the rings will block.

**4. Full circle operation:**

Pull the trip stop lever backwards, then rotate lever a 1/4 turn up and push it forwards again. The trip stop lever will now pass above the trip stop rings.

**5. Rotation speed:**

The rotation speed selector on the side of the drive arm allows to select from three rotation speeds. The brake operates automatically. No adjustments are required.

**PERIODIC CONTROLS:**

- All moving parts must move freely.
- Check deflector for damage, replace if necessary.
- Check nozzle. A damaged nozzle may result in a not round and compact jet which could cause malfunction of the sprinkler.
- A malfunctioning sprinkler due to repeated tip overs of the sprinkler mount should be inspected by your dealer.

## Gebrauchsanweisung

## Deutsch

**WICHTIG**

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Bediener ausgetragen werden. Vor Inbetriebnahme des TWIN Regners diese Anleitung aufmerksam lesen. Die Gebrauchsanweisung ist aufzubewahren.

**GEFAHR**

- Niemals Einstellungen oder Kontrollen am funktionierenden Regner ausführen.
- Sich nicht im Arbeitsbereich des Regners aufhalten.
- Sich nicht in die Wurfschale des Hochdruckstrahles stellen.
- Den Wasserstrahl nicht auf Personen, elektrische Leitungen, Straßen, Gebäude oder andere Gegenstände richten.
- Bevor der Regner unter Druck gesetzt wird, sich vergewissern, dass sich niemand in seinem Arbeitsbereich aufhält.

**INBETRIEBNAHME**

(siehe Zeichnungen)

**1. Aufsetzen des Regners:**

Ist der Regner mit einem Flansch versehen, ihn mittels der mitgelieferten Dichtung und Schrauben auf dem vorgesehenen Regnerstand befestigen. Die Schrauben sorgfältig anziehen. Ist der Regner mit einem Gewindeanschluss versehen, ihn auf das Standrohr schrauben und mit einer Rohrzange fest anziehen.

**2. Düse:**

Gewünschte Düse wählen und austauschen. Vor dem Anziehen der Überwurfmutter darauf achten, dass die Düse richtig im Strahlrohr sitzt, um Schäden sowohl am Strahlrohr als auch an der Düse zu vermeiden.

**Wichtig:** Düsen sorgfältig handhaben und aufbewahren. Die Düsen nicht mit einem Spagat oder Draht aufhängen, da sie sonst beschädigt werden.

**3. Sektorberegnung:**

Sektorenringe einzeln an einem Bügelende, in die gewünschte Position ziehen oder die Sektorenringe an

einem Bügelende von innen schieben. Die Bügelenden nicht von außen schieben, da sie sonst verklemmen.

**4. Kreisberegnung:**

Wendehebel nach hinten ziehen und seitlich um 90° hochklappen, dann wieder nach vorne schieben. Der Wendehebel streicht jetzt über die Sektorenringe.

**5. Drehgeschwindigkeit:**

Mittels des Schalthebels seitlich am Schwingarm kann zwischen drei Vorschubgeschwindigkeiten gewählt werden. Die Bremse arbeitet immer automatisch und bedarf keiner Regulierung.

**PERIODISCHE KONTROLLEN:**

- Alle beweglichen Teile müssen leichtgängig sein.
- Ablenker auf Beschädigung prüfen, gegebenenfalls austauschen.
- Düse auf Beschädigung prüfen. Ein nicht gebündelter, kompakter Strahl kann die Ursache für Funktionsstörungen sein.
- Bei Funktionsstörungen die durch wiederholtes Umkippen des Regnerstandes hervorgerufen wurden, den Regner vom Händler kontrollieren lassen.

## Istruzioni d'uso

## Italiano

**IMPORTANTE**

Queste istruzioni devono essere consegnate all'operatore. Prima di mettere in funzione l'irrigatore TWIN leggere attentamente queste istruzioni e quindi conservarle con cura.

**PERICOLO**

- Non eseguire mai regolazioni e controlli sull'irrigatore in funzione.
- Non sostare nel raggio d'azione dell'irrigatore.
- Non sostare nella parabola di lancio del getto ad alta pressione.
- Non dirigere il getto d'acqua su persone, linee elettriche, strade, edifici ed altri oggetti.
- Prima di mettere sotto pressione l'irrigatore, accertarsi che non vi siano persone nel suo raggio d'azione.

**OPERAZIONI PRELIMINARI**

(vedi disegni)

**1. Montaggio dell'irrigatore:**

Se l'irrigatore è dotato di attacco a flangia, usare la guarnizione e le viti in dotazione per montarlo sul suo supporto. Assicurarsi di serrare bene le viti di fissaggio. Se l'irrigatore è dotato di attacco filettato, avvitarlo sul suo supporto e fissarlo bene con un giratubi.

**2. Boccaglio:**

Sostituire il boccaglio con quello desiderato. Prima di riavvitare il boccaglione, assicurarsi che il boccaglio sia alloggiato correttamente nella sua sede nel tubo, altrimenti possono essere danneggiati sia il tubo che anche il boccaglio.

**Importante:** maneggiare con cura i boccagli. Non appenderli mai con fil di ferro o spago. Essi vengono danneggiati e possono essere causa di malfunzionamento dell'irrigatore.

**3. Irrigazione a settore:**

Regolare l'ampiezza settore tirando gli anelli arresto settore dall'esterno oppure spingendo sui gambi dall'interno portandoli nella posizione desiderata.

Non spingere gli anelli dall'esterno, si bloccano e possono essere danneggiati.

**4. Irrigazione circolare:**

Tirare indietro la leva scatto settore, girarla lateralmente verso l'alto di 90° e poi spingerla di nuovo in avanti. La leva passerà ora sopra gli anelli arresto settore.

**5. Velocità di rotazione:**

Tramite la leva selettore posta sul lato del braccio oscillante, si può scegliere tra tre velocità di rotazione. Il freno si regola automaticamente. Non richiede nessuna regolazione.

**CONTROLLI PERIODICI:**

- Tutti i movimenti devono essere liberi.
- Controllare il deviatore, se danneggiato sostituirlo.
- Controllare il boccaglio. Un boccaglio danneggiato non produce un getto rotondo e compatto e può essere causa di malfunzionamento dell'irrigatore.
- Se ripetuti rovesciamenti del supporto causano un malfunzionamento dell'irrigatore, farlo controllare dal vostro rivenditore.

**IMPORTANT**

Ces instructions doivent être remises à l'opérateur. Bien lire ces instructions avant de mettre l'arroseur TWIN en service et les conserver soigneusement.

**DANGER**

- Ne pas faire de réglages ou contrôles sur l'arroseur en marche.
- Stationner hors du rayon d'action du canon.
- Stationner hors de la portée du jet d'eau sous haute pression.
- S'assurer que le jet d'eau ne soit pas dirigé sur des personnes, lignes électriques, voies publiques, bâtiments et autres objets.
- Avant de mettre en marche, s'assurer que personne ne stationne dans le rayon d'action du canon.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE**

(voir croquis)

**1. Montage du canon d'arrosage:**

Si le canon est pourvu de bride, utiliser le joint et les vis en dotation pour le fixer à son support. Serrer soigneusement les vis. Si le canon est pourvu d'un raccord fileté, le visser sur son support et bien le fixer avec une clé.

**2. Buse:**

Monter la buse désirée. Avant de fixer la goulotte, s'assurer que la buse soit correctement placée dans le fût pour éviter d'endommager fût et buse. Bien serrer la goulotte.

**Important:** les buses doivent être manipulées avec précaution. Celles de réserve ne doivent pas être suspendues à une ficelle, car elles pourraient être endommagées et causer des ennuis de fonctionnement.

**3. Arrosage à secteur:**

Pour régler l'ampleur du secteur, déplacer les anneaux secteur dans la position voulue en poussant ou en tirant de l'intérieur sur une seule tige à la fois. Ne pas pousser sur les tiges de l'extérieur, les

anneaux se bloqueraient.

**4. Arrosage circulaire:**

Tirer la tige d'inversion du secteur vers l'arrière et la faire pivoter de 90° vers le haut. Puis la pousser à nouveau en avant. La tige d'inversion passera maintenant au-dessus des anneaux secteur.

**5. Vitesse de rotation:**

Le cliquet de réglage, placé latéralement sur le bras oscillant, permet de choisir trois vitesses de rotation. Le frein travaille en mode automatique. Il ne nécessite pas de réglages.

**CONTRÔLES PÉRIODIQUES:**

- Toutes les parties mobiles doivent se mouvoir librement.
- Contrôler l'intégrité du déflecteur, le remplacer si nécessaire.
- Contrôler la buse. Une buse endommagée pourrait compromettre la compacté du jet et causer des ennuis de fonctionnement.
- Si les ennuis de fonctionnement sont dus à des chutes répétées du support du canon, demander l'intervention de votre revendeur.

## Instrucciones de uso

## Español

**IMPORTANTE**

Estas instrucciones deben ser entregadas al usuario. Antes de poner en marcha el aspersor TWIN, leer atentamente estas instrucciones y guardarlas para el futuro.

**PELIGRO**

- No realizar ningún control o reajuste mientras el aspersor está trabajando.
- No permanecer en el área de acción del aspersor.
- No permanecer en el área del chorro a alta presión.
- Compruebe que el chorro no pueda llegar a personas, líneas eléctricas, carreteras, edificios o cualquier otro objeto.
- Antes de poner en funcionamiento el aspersor, asegurarse de que ninguna persona este en su radio de acción.

**PROCESO PRELIMINAR**

(ver dibujo)

**1. Montaje del aspersor:**

Si el aspersor está provisto de una brida, utilizar la junta y los tornillos de seguridad facilitados para fijarlo en el soporte. Asegurarse de apretar bien los tornillos de fijación. Si el aspersor está equipado con rosca, atornillarlo en su soporte y apretarlo fuertemente con una llave gira-tubos.

**2. Boquilla:**

Sustituir la boquilla con otra del tamaño seleccionado. Antes de volver a apretarla, asegurarse que está correctamente alojada en la base del tubo, para evitar cualquier daño en el tubo y en la boquilla. Apretar fuertemente.

**Importante:** manipular cuidadosamente la boquilla. No utilizar nunca alambres o cuerdas. Esto puede dañar y puede ser motivo de un mal funcionamiento del aspersor.

**3. Aspersión sectorial:**

Regular la amplitud del sector tirando del anillo freno sector, apretando desde la parte interna de las

patillas y posicionarlo en el lugar deseado. No empujar desde la parte externa, los anillos podrían bloquearse.

**4. Aspersión circular:**

Tirar hacia atrás el tope inversor sector, levantarla de 90° lateralmente y volver a empujarlo hacia adelante. El tope inversor sector pasará por encima del paro sector.

**5. Velocidad de rotación:**

Operar en la leva selectora, situada al lado del brazo oscilante permite seleccionar tres velocidades. El freno se regula automáticamente. No precisa ninguna regulación.

**CONTROLES PERIODICOS:**

- Todas las partes móviles deben estar libres.
- Comprobar el deflector, si está averiado sustituirlo.
- Comprobar la boquilla. Una boquilla defectuosa no proporciona un chorro redondo ni compacto, y puede ser causa de un mal funcionamiento del aspersor.
- Si el soporte aspersor vuela, puede causar un mal funcionamiento del aspersor. Hacer una revisión con el suministrador.

## Instruções de uso

## Português

**IMPORTANTE**

Estas instruções devem ser dadas para o operador. Antes de colocar o canhão TWIN em operação, leia cuidadosamente estas instruções e guarde-as para referência futura.

**PERIGO**

- Não realizar quaisquer ajustes ou controle com o canhão em operação.
- Afaste-se da área de operação do canhão.
- Não fique na área do jato de água de alta pressão.
- Certifique-se que o jato de água não seja dirigido a pessoas, rede elétrica, estradas, prédios ou quaisquer outros objetos.
- Antes de acionar o canhão, certifique-se que não há pessoas na área de operação.

**COMO COLOCAR EM OPERAÇÃO**

(veja desenhos)

**1. Montagem do canhão:**

Se o canhão for fornecido com flange, use a junta e os parafusos fornecidos para fixá-lo ao seu suporte. Aperte cuidadosamente os parafusos. Se o canhão for fornecido com rosca, parafuse-o sobre o suporte e aperte bem com uma chave.

**2. Bocal:**

Substituir pelo bocal desejado. Antes de rosquear, certifique-se que o bocal esteja corretamente encaixado no tubo do canhão, para evitar qualquer dano ao bocal ou tubo. Aperte bem a rosca do bocal.

**Importante:** Os bocais devem ser manuseados com cuidado. Nunca armazená-los em caixa de ferramentas ou amarrá-los em fios ou cabo, isto poderá danificá-los

**3. Irrigação setorial:**

Para regular a amplitude do setor de irrigação, coloque os anéis setor na posição desejada puxando para fora uma só uma das alavancas dos anéis ou

empurrando-a do lado interno. Não empurre-a do lado externo, pois os anéis ficariam bloqueados.

**4. Irrigação circular:**

Puxe para trás a alavanca de reversão do setor, levante-a 90° do lado e puxe-a novamente para frente. Agora a alavanca de reversão passará sobre os batentes setor. Não é preciso remover nenhuma peça.

**5. Velocidade de rotação:**

O seletor de velocidade de rotação posto no lado do braço oscilante permite escolher entre três velocidades de rotação. O freio se ajusta automaticamente, não precisa de regulagem.

**MANUTENÇÃO PERÍODICA**

- Todas as partes moveis devem girar livremente.
- Verifique o defletor, substitua-o se necessário.
- Verifique o bocal. Um bocal desgastado pode resultar em um jato não redondo e compacto, o qual pode causar mau funcionamento do canhão.
- Um mau funcionamento do canhão devido a repetidas inclinações do suporte do canhão deve ser inspecionado pelo seu distribuidor.

**BELANGRIJK**

Deze instructies dienen in het bezit te zijn van de gebruiker. Voor het in gebruik nemen van de TWIN hoge volum sproeier, eerst deze instructies zorgvuldig doornemen. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.

**GEVAAR**

- Voer geen werkzaamheden of controles uit terwijl de sproeier in werking is.
- Blijf uit het gebied waar de sproeier werkzaam is,
- Pas op met de hogedruk waterstraal,
- Zorg ervoor dat de waterstraal niet gericht is op personen, elektriciteitslijnen, wegen gebouwen of andere objecten.
- Hou er rekening mee dat er voor het in gebruik nemen van de sproeier geen personen in het straalgebied aanwezig zijn.

**START PROCEDURE (Zie Tekeningen)****1. Montage van de sproeier:**

De sproeier is voorzien van een flens. Gebruik de bijgesloten pakking en bouten om de sproeier zo nauwkeurig mogelijk op te bouwen. Draai de bouten overhoeks stevig aan.

**2. Sproeimond:**

Om een sproeimond te wisselen dient u de speciale bijgesloten sleutel te gebruiken, voordat u de sproeimond bevestigt, dient u er zeker van te kunnen zijn dat de sproeimond goed in het gat past om schade van het gat of de sproeimond te voorkomen. Draai deze goed aan d.m.v. de bijgesloten sleutel.

**Belangrijk:** U dient voorzichtig met de sproeimonden om te gaan.

**3. Sector instelling.**

Om de gewenste sector in te stellen, zet de sector-ringen in de juiste positie d.m.v. het trekken aan de binnenzijde van de sector-ring. Duw niet tegen de buitenkant van de sector-ring, de sector-ring zal dan blokkeren.

**4. Hele cirkel:**

Draai de bout van de sector-arm losser, draai de afslag 1/4 slag door en zet de bout vast. De afslag komt nu boven de sector-ringen uit. Er hoeven geen onderdelen verwijderd te worden.

**5. Draaisnelheid.**

D.m.v. de draaisnelheid selectie knop aan de zijkant van de bedieningsarm kunt u kiezen uit drie draaisnelheden. De rem werkt automatisch. Afstelling is niet nodig.

**REGELMATIGE CONTROLES:**

- Alle bewegende onderdelen moeten vrij kunnen bewegen.
- Controleer de straalbreker op schade, indien nodig vervangen
- Controleer de sproeimond. Een beschadigde sproeimond kan een slechte of kleine straal veroorzaken welke zou kunnen leiden tot het slecht functioneren van de sproeier.
- Een sproeier welke slecht functioneert dient nagekeken te worden door uw dealer.

**Betjeningsvejledning**

Dansk

**VIGTIGT**

Denne instruktioner skal gives til brugerne. Før TWIN sprederen tages i brug skal denne betjeningsvejledning læses grundigt.

Gem betjeningsvejledningen til fremtidig brug.

**ADVARSEL**

- Udfør ikke nogen kontrol eller justeringer når sprederen er i drift.
- Bliv uden for sprederens arbejdsmønster.
- Pas på vandstrålen med høj tryk.
- Vær sikker på, at vandstrålen ikke har retning mod personer, højspændingsledninger, veje, bygninger eller andre genstande.
- Før sprederen sættes i drift må det sikres, at der ikke er andre personer i dens arbejdsmønster.

**OPSTARTSPROCEDURE**

(ref. til tegninger)

**1. Montering af sprederen:**

Hvis sprederen er udstyret med en flange, bruges vedlagte pakning og bolte til at fastgøre den sikkert. Spænd boltene omhyggeligt. Hvis sprederen er udstyret med gevind, påskrues og spændes den omhyggeligt med en nøgle.

**2. Dyster:**

Før at skifte dyse bruges den vedlagte specialnøgle. Før dysen spændes må det sikres, at dysen sidder rigtigt i sprederens rør for at undgå beskadigelse af sprederen og dysen. Spænd omhyggeligt med specialnøglen.

**Vigtigt:** Dyserne skal behandles forsigtigt. De må ikke opbevares i en værktøjskasse eller hænges op på ståltråd og snore, da dette vil ødelægge dem.

**3. Sektorvanding:**

Før at justere den ønskede sektorvinkel bringes stopanslagene i position ved at skubbe dem fra ildersiden. Skub ikke fra ydersiden, da ringene derved låses.

**4. Vandning i fuld cirkel:**

Vendemekanismens fastspændingsbolt løsnes og vendemekanismens arm drejes 1/4 omgang, hvorefter bolten spændes igen. Vendemekanismens arm vil nu passere over stopanslagene. Ingen dele behøver at blive afmonteret.

**5. Hastighed:**

På siden af drivarmen kan vælges tre hastigheder for sprederen. Bremsen justeres automatisk. Ingen justeringer er påkrævet.

**PERIODISK KONTROL:**

- Alle bevægelige dele skal kunne bevæges frit.
- Kontroller deflektoren (drivske) for beskadigelser, skift om nødvendigt.
- Kontroller dysen. En beskadiget dyse kan resultere i en deformert stråle, og forårsage at sprederen ikke fungerer korrekt.
- Hvis en spreder har gentagne funktionsfejl, bør den eftersettes af Deres forhandler.

**Handhavande instruktioner**

Svenska

**VIKTIGT**

Denna Handhavande instruktion måste ges till operatören. Före användande av TWIN storspridare läs noga genom dessa instruktioner. Spara dessa instruktioner för framtida bruk.

**VARNING**

- Gör inga justeringar eller kontroller när spridaren är i drift.
- Stå ej inom spridarens aktionsradie.
- Stå ej så att ni kan träffas av vattenstrålen från spridaren.
- Försäkra er att vattenstrålen inte riktas mot personer, kraftledningar, vägar, hus eller andra föremål.
- Före drifttagande skall operatören förvisa sig om att ingen obehörig står inom spridaren aktionsradie.

**HANDHAVANDE INSTRUKTIONER (se ritning)****1. Montera spridaren:**

Om spridaren är försedd med fläns anslutning använd medsänd packning och bultar vid monteringen. Se till att bultarna blir ordentligt dragna. Om spridaren är försedd med gånganslutning, använd gångtättnin och drag åt. Använd nyckel eller rörtång för att spänna åt.

**2. Munstycke:**

För att byta munstycke använd medsända munstycksnyckel för att lossa munstycksmuttern. Byt munstycke och kontrollera att nya munstycket ej är skadat, slitet och sätts i rätt. Spänna muttern först försiktig för hand så att muttern tar rätt gånger. Spänna efter med munstycks nyckel.

**Varning:** Behandla munstyckena försiktigt, trå inte munstyckena på ståltråd då innerytan kan skadas. Munstycken är en förslitning del och ska bytas med jämna mellanrum.

**3. Inställning av sektor spridning:**

För att ställa in sektorn, vrid ena inställningsringen genom att skjuta på armen från insidan till ena

ändläget. Vrid därefter den andra ringen till andra ändläget. Kontrollera genom att vrida kanonen från ändläge till ändläge och kontrollera när pendelarmen skiftar läge.

**4. Inställning av full cirkel spridning:**

Lossa låsbolten på ändlägesarmen och vrid armen 1/4 var spänna åter låsbolten. Ändlägesarmen kommer nu att gå fri över klackarna. Inga delar behöver monteras bort.

**5. Vridhastighet:**

Vridhastighetets regeln sitter på drivarmens ena sida och har tre lägen. Bromsens funktion är automatiskt och behöver ej justeras

**PERIODISKA KONTROLLER:**

- Alla rörliga delar skall löpa lätt.
- Att strålskedan ej är skadad eller slitna.
- Kontrollera munstycket. Ett skadat munstycke resulterar att strålen ej centreras och kan påverka funktionen på spridaren
- Kontakta din säljare om spridaren inte fungerar ordentligt.

**VIKTIG**

Denne instruksjon må overleveres til brukeren. Før Twin vannkanon settes i drift, må driftsinstruksen leses nøye. Ta vare på instruksjonen for framtidige spørsmål.

**ADVARSEL**

- Foreta ingen justeringer eller kontroll mens kanonen er i drift.
- Stå ikke i kanonens sektorområde.
- Stå ikke i vannstrålen.
- Vannstrålen må ikke rettes inn mot personer, kraftlinjer, veier, bygninger eller andre objekter.
- Før vannkanonen settes i drift, pass på at ingen personer står i kanonens arbeidsområde.

**IGANGSETTING**

(se skisse)

**1. Montering:**

Dersom vannkanonen har flens, bruk den medleverte pakning og boltene for montering til stativ og trekk muttrene godt til. Er vannkanonen levert med et gjenget adapter - må dette skrues godt til med en nøkkel.

**2. Dyse:**

For montering/skifte av dyse - bruk spesiell dysenøkkel. For stramming av hettemutteren - kontroller at dysen sitter riktig i hettemutteren for å unngå skade på dyse eller hettemutter. Trekk til med dysenøkkelen.

**Viktig:** Dysen må behandles forsiktig. De bør ikke lagres tredd innpå en streng eller lignende som kan ripe opp innvendige vannflater.

**3. Drift i sektor:**

For innstilling i sektor - trekk stoppringen til ønsket sektor. Press ikke mot stoppringen ved innstilling - den vil kun løse seg.

**4. Drift i full sirkel:**

Trekk skaltestangen bakover, drei den 1/4 omdreining opp og skyv den framover. Skaltestangen vil nå passere over stoppeklakkene ved drift. Ingen deler skal fjernes.

**5. Rotasjonshastighet:**

Hastighetsvelgeren på siden av drivpendelen kan innstilles for 3 forskjellige rotasjonshastigheter. Bremsen arbeider alltid automatisk og trenger ingen justering.

**PERIODISK VEDLIKEHOLD:**

- Alle bevegelige deler må kunne beveges fritt.
- Kontroller skjeen på drivpendelen - skift skjeen dersom skade.
- Kontroller dysen. En skadet dyse gir ikke en rund og kompakt stråle som igjen kan forårsake funksjonsfeil på vannkanon.
- Feilfunksjon som oppstår ved at drivpendelen tipper over fra side til side bør kontrolleres av forhandler eller annen kvalifisert service.

## Инструкция по эксплуатации

## Русский язык

**Важно**

Эта инструкция по эксплуатации должна быть передана пользователю. Перед началом использования разбрзывателя TWIN внимательно прочтите всю инструкцию. Храните её должным образом.

**ОПАСНОСТЬ**

- Никогда не проводите проверку или регулировку при работающем разбрзывателе.
- Не разрешается находиться в зоне действия разбрзывателя.
- Не стойте на траектории высоконапорной струи.
- Не допускается направлять струю воды на людей, электрические провода, дороги, здания и другие предметы.
- Перед подачей давления в разбрзыватель убедитесь, что никто из людей не находится в рабочей зоне разбрзывателя.

**ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

(см. рисунки)

**1. Установка разбрзывателя:**

Если для разбрзывателя предусмотрены фланцы, установите его с помощью прилагаемого уплотнения и болтов на основание разбрзывателя. Тщательно затяните болты. Если для разбрзывателя предусмотрено резьбовое соединение, то прикрутите его к стояку и крепко затяните трубным ключом.

**2. Форсунка:**

Выберите желаемый размер форсунки и замените. Перед затягиванием накидной гайки обратите внимание, чтобы форсунка была правильно посажена на ствол во избежание повреждений, как самого ствола, так и форсунки.

**Важно:** Обращайтесь и храните форсунки бережно. Не подвешивайте форсунку шпагатом или проволокой, это может повредить ее.

**3. Секторный полив:**

Для установки сектора разведите в стороны по одному секторным кольца до желаемого угла сектора или продвиньте их изнутри, но не снаружи, т.к. это может привести к заклиниванию.

**4. Круговой полив:**

Погните поворотный рычаг назад и откиньте вверху в сторону на 90°, затем снова продвиньте его вперед. Поворотный рычаг теперь проходит над секторными кольцами.

**5. Скорость поворота:**

С помощью рычага переключения сбоку на балансире можно выбрать одну из трех скоростей подачи. Тормоз всегда работает автоматически и не требует регулировки.

**ПЕРИОДИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ:**

- Все движущиеся части должны быть легко подвижны.
- Проверьте отражатель струи на предмет повреждений, при необходимости замените его.
- Проверьте целостность форсунки. Ненаправленная, некомпактная струя может стать причиной неисправностей.
- При неполадках в работе, вызванных неоднократным опрокидыванием стойки разбрзывателя, проверьте разбрзыватель у дилера.

## Kezelési útmutató

## Magyar

**FONTOS!**

Ezt a kezelési útmutatót át kell adni a kezelnek. A TWIN sugárágú üzembelélezése előtt ezt az útmutatót figyelmesen olvassa el és rizze meg.

**VESZÉLYHELYZET!**

- Soha ne végezzen beállítást vagy ellenrzést , ha a sugárágú üzemel.
- Ne tartózkodjon a sugárágú hatósugarában.
- Ne álljon a nagynyomású vízsugár irányvonalaiban.
- Ne irányítsa a vízsugarat személyre, elektromos vezetékre, útra, épületre vagy más tárgyra
- Miellett a sugárágú nyomás alá helyezn , gyzdjön meg arról , hogy senki nem tartózkodik a hatótávolságon belül.

**ÜZEMBEHELYEZÉS**

(lásd az ábrákat)

**1. A sugárágú felszerelése:**

Ha a sugárágú rendelkezik peremes csővéggel, akkor azt a tömítés behelyezése után csavarozza fel a sugárágú tartócsövére. A csavarokat gondosan húzza meg. Ha a sugárágú menetes csatlakozású, akkor csavarozza fel a tartócsőre és csőfogóval rögzítse.

**2. Fúvóka:**

Válassza és cserélje ki a kívánt fúvókát. A hollandi anya meghúzása előtt ügyeljen arra, hogy a fúvóka jól feküdjön az acélcsovére, hogy az acélc és a fúvóka sérfülését elkerüljük.

**Fontos:** A fúvókát gondosan kezelje és tárolja. Ne kösse fel madzaggal vagy dróttal, mert funkciózavart okozhat.

**3. Szektoros öntözés:**

A határoló gyret egyenként a végüknel fogva húzza el a kívánt helyzetbe. Állításkor a gyér végét kifelé húzza és ne befele tolja, mert akkor a gyér szorul.

**4. Körbeforgós öntözés:**

A fordító kart húzza hátra és oldalra 90°-kal hajtsa fel, majd ismét tolja elre. A fordító kar most a szektorozó gyök felett fog haladni.

**5. Forgássebesség:**

A lengkar oldalánál a kapcsolókar segítségével három sebességet lehet beállítani. A fék mindenkorukban dolgozik és nem kíván utánállítást.

**IDSZAKOS ELLENZRÉSEK:**

- Minden mozgó rész könnyen járjon
- A sugárközvetet lemez ép legyen , szükség esetén cserélje ki .
- A fúvóka ép legyen. A nem gömböly és tömör vízsugár mködési zavart okozhat
- Ha a mködési zavar a sugárágútató ismételt eldlését okozza, forduljon szakemberhez.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Οι οδηγίες αυτές πρέπει να δίνονται στο χειριστή. Πριν χρησιμοποιήσετε το κανόνι TWIN MAX, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες. Κρατήστε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

- Μην κάνετε καμάρα ωθώμαση ή έλεγχο όταν ο εκτοξευτήρας είναι σε λειτουργία
- Απομακρύνθείτε από την ακτίνα δράσης του εκτοξευτήρα.
- Απομακρύνθείτε από την υψηλής πίεσης δέσμη του νερού.
- Βεβαιωθείτε ότι η δέσμη του νερού δεν κατευθύνεται σε ανθρώπους, ηλεκτρικές γραμμές, δόρμους, κτίρια ή άλλα αντικείμενα.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τον εκτοξευτήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άνθρωποι στην περιοχή ακτίνας δράσης του.

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (βλέπε σχέδιο)****1. Τοποθέτηση του εκτοξευτήρα:**

Εάν ο εκτοξευτήρας διαθέτει φλάντζα, χρησιμοποιήστε τα παρεχόμενα παξιμάδια και βίδες για να τον συνδέσετε στο σαντ του. Βιδώστε τις βίδες προσεκτικά. Εάν ο εκτοξευτήρας διαθέτει σπείρωμα στην είσοδο του, βιδώστε τον πάνω στο σαντ του και οφέξτε γερά με ένα γαλλικό κλειδί.

**2. Στόμιο:**

Αλλάξτε το στόμιο με αυτό που θέλετε. Πριν ξανασφίξτε το καπάκι του αεροφυντίου βεβαιωθείτε ότι το στόμιο είναι σωστά στερεωμένο πάνω στο σωλήνα για την αποφυγή ζημιάς στο σωλήνα ή στο αεροφύτιο. Βιδώστε προσεκτικά με το κλειδί της συσκευασίας.

**Προσοχή:** Είναι απαραίτητη η αστική μεταχείριση των στομάων. Δεν πρέπει να σφίγγονται με σύρμα ή σχοινί πάνω στο σωλήνα γιατί μπορεί να φθαρούν.

**3. Λειτουργία μερικού κύκλου:**

Για να επιτευχθεί η λειτουργία μερικού κύκλου, φέρτε τους μοχλούς (στοι) στην κατάλληλη θέση τραβώντας τους από το ένα τους άκρο μόνον ή σπρώχνοντας το ένα άκρο τους μόνον προς τα μέσα. Μην σπρώχνετε τους μοχλούς προς το εσωτερικό από την εξωτερική μεριά γιατί θα μπλοκάρουν.

**4. Λειτουργία πλήρους κύκλου:**

Τραβήγξτε τη λαβή της βέρρας αντιστροφής προς τα πίσω, στη συνέχεια περιστρέψτε τη προς τα πάνω κατά  $\frac{1}{4}$  και μετά σπρώξτε προς τα εμπόδια. Τώρα η λαβή δεν θα βρίσκεται στις λαβές των στοπ και ο εκτοξευτήρας θα επελειπεί πλήρη κύκλο περιστροφής.

**5. Ταχύτητα περιστροφής:**

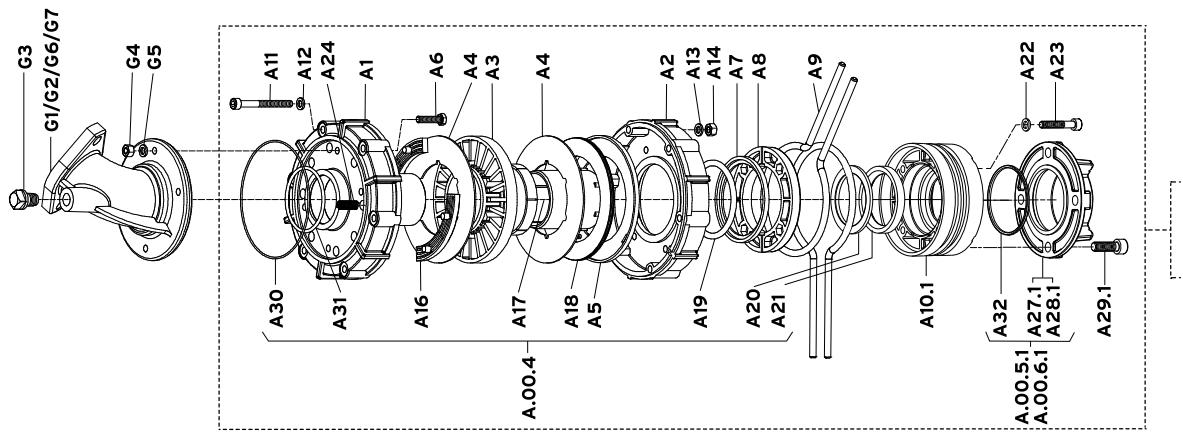
Ο ρυθμιστής της ταχύτητας περιστροφής στη μεριά του βραχίονα επιτρέπει την επλογή τριών διαφορετικών ταχυτήτων περιστροφής. Το φέρνο λειτουργεί αυτόματα. Δεν χρειάζονται επαπλέον ρυθμίσεις.

**ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ**

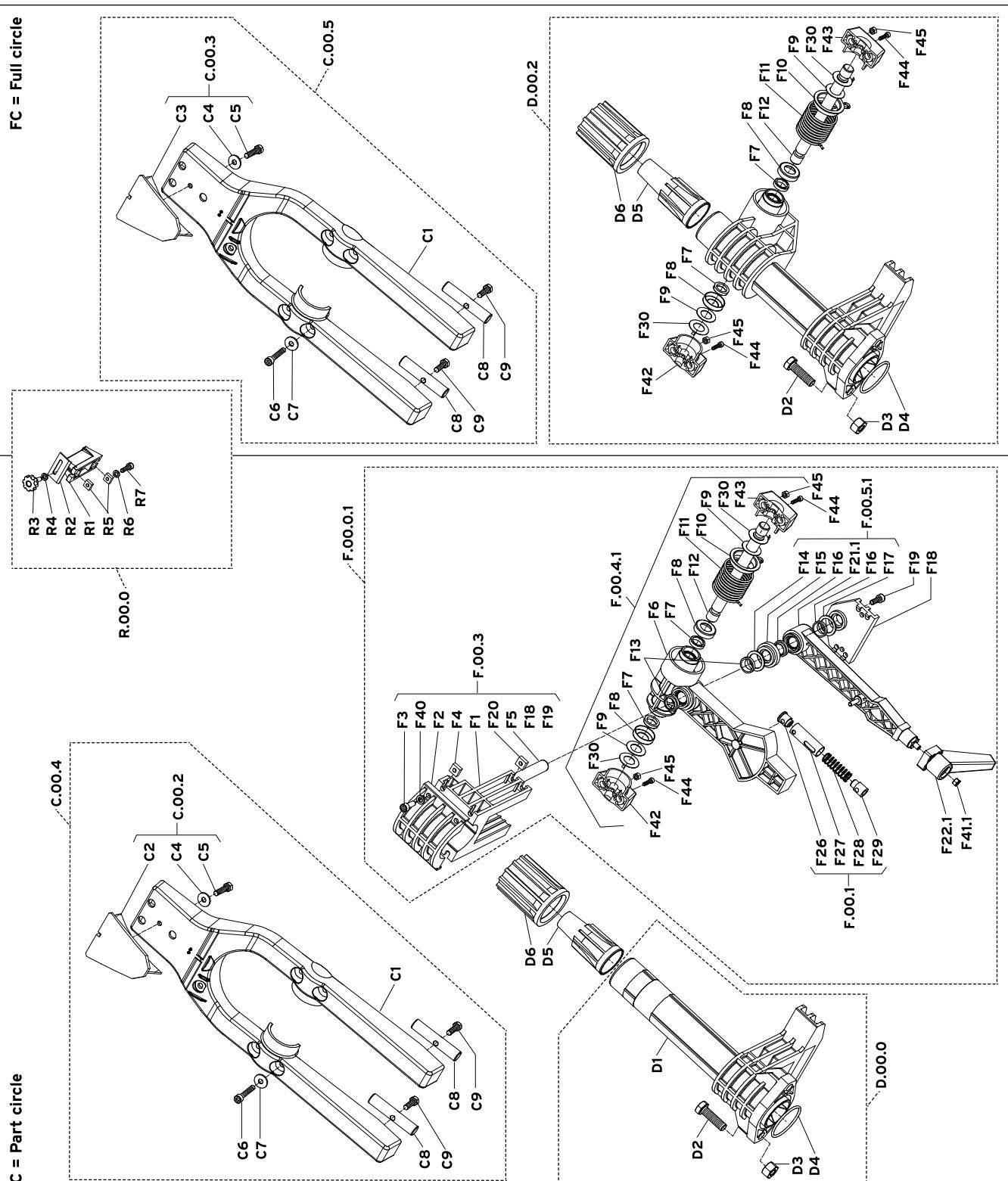
- Όλα τα κινούμενα μέρη πρέπει να κινούνται ελεύθερα.
- Ελέγξτε τη λεπίδα διαστοράς για τυχόν φθορές και αντικαταστήστε τη εάν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε το στόμιο. Ένα φθαρμένο στόμιο μπορεί να προκαλέσει μη κυκλική και ανομοιογενή δέσμη εκτόξευσης νερού, η οποία θα μπορούσε να προκαλέσει κακή λειτουργία του εκτοξευτήρα.
- Ένας ελαττωματικός εκτοξευτήρας, ξεστίας συνεχών πτώσεων από το ιαρούλι ή τον τοίλοδα θα πρέπει να ελεγχθεί από τον αντιπρόσωπό σας.

## Spare Parts | Twin Max

PC = Part circle



FC = Full circle



# Spare Parts | Twin Max

	<b>ENGLISH</b>  Description	<b>DEUTSCH</b>  Bezeichnung	<b>ITALIANO</b>  Denominazione	<b>FRANCAIS</b>  Désignation	<b>Q.ty</b> Stk. Q.tà Q.té	<b>Part Number</b> Artikel-Nummer Codice Articolo Référence Pièce
--	-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------	--

A.00.0	<b>Kit</b> Housing/2"NPT PC	<b>Kit</b> Körper/2"NPT PC	<b>Kit</b> Corpo/2"NPT PC	<b>Kit</b> Corps/2"NPT PC	1	07010249
A.00.1	<b>Kit</b> Housing/2"BSP PC	<b>Kit</b> Körper/2"BSP PC	<b>Kit</b> Corpo/2"BSP PC	<b>Kit</b> Corps/2"BSP PC	1	07010250
A.00.2	<b>Kit</b> Housing/2"NPT FC	<b>Kit</b> Körper/2"NPT FC	<b>Kit</b> Corpo/2"NPT FC	<b>Kit</b> Corps/2"NPT FC	1	07010251
A.00.3	<b>Kit</b> Housing/2"BSP FC	<b>Kit</b> Körper/2"BSP FC	<b>Kit</b> Corpo/2"BSP FC	<b>Kit</b> Corps/2"BSP FC	1	07010252
A1	Housing cover	Deckel für Körper	Coperchio cuscinetto	Couvercle corps	1	04010275
A2	Housing bearing	Lagergehäuse	Corpo cuscinetto	Corps roulement	1	04010274
A3	Collar bearing	Stützlager	Cuscinetto reggisposta	Collier roulement	1	04010485
A4	Brake disk	Stahlscheibe für Bremse	Disco freno	Disque frein	2	02010332
A5	Support ring	Stützring	Anello sostegno disco	Anneau soutien	1	04010351
A6	Bolt M6x25	Schraube M6x25	Vite M6x25	Vis M6x25	4	02010230
A7	Retaining ring	Distanzring	Anello ritegno	Anneau de distance	1	04010277
A8	Collar for bearing	Haltesegment für Bremslager	Ghiera per cuscinetto	Collier pour roulement	2	03010073
A9	Trip stop ring	Sektorring	Anello settore	Anneau secteur	2	02010114
A10.1	Base	Sockel	Base	Base	1	03010134
A11	Bolt M6x60	Schraube M6x60	Vite M6x60	Vis M6x60	6	02010229
A12	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	6	02010042
A13	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	6	02010042
A14	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	6	02010128
A16	Brake pad upper	Bremssegment oben	Pastiglia freno superiore	Pastille frein supérieure	2	04010378
A17	Bearing	Lager	Cuscinetto	Roulement	1	04010276
A18	Brake lining	Bremsscheibe	Pastiglia freno	Pastille frein	1	02010250
A19	O-Ring 6237	O-Ring 6237	O-Ring 6237	O-Ring 6237	1	02010205
A20	Retaining ring	Stützring	Anello sostegno	Anneau de distance	1	04010352
A21	Lip seal	Lippen-Dichtung	Guarnizione a labbro	Joint à levre	1	02010272
A22	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	4	02010042
A23	Bolt M6x35	Schraube M6x35	Vite M6x35	Vis M6x35	4	02010138
A24	Brake spring	Bremsfeder	Molla per freno	Ressort frein	4	02010113
A27.1	Adapter/2"BSP	Anschluss/2"BSP	Attacco/2"BSP	Raccord/2"BSP	1	03010183
A28.1	Adapter/2"NPT	Anschluss/2"NPT	Attacco/2"NPT	Raccord/2"NPT	1	03010182
A29.1	Bolt M8x25	Schraube M8x25	Vite M8x25	Vis M8x25	4	02010176
A30	O-Ring 2425	O-Ring 2425	O-Ring 2425	O-Ring 2425	1	02010206
A31	O-Ring 158	O-Ring 158	O-Ring 158	O-Ring 158	1	02010718
A32	O-Ring 3225	O-Ring 3225	O-Ring 3225	O-Ring 3225	1	02010111
A.00.4	<b>Kit</b> Brake	<b>Kit</b> Bremse	<b>Kit</b> Freno	<b>Kit</b> Frein	1	07010253
A.00.5.1	<b>Kit</b> Adapter thread 2"BSP	<b>Kit</b> Anschluss 2"BSP	<b>Kit</b> Attacco 2"BSP	<b>Kit</b> Raccord 2"BSP	1	07010808
A.00.6.1	<b>Kit</b> Adapter thread 2"NPT	<b>Kit</b> Anschluss 2"NPT	<b>Kit</b> Attacco 2"NPT	<b>Kit</b> Raccord 2"NPT	1	07010807

C.00.4	<b>Kit</b> Drive arm PC	<b>Kit</b> Schwingarm PC	<b>Kit</b> Braccio oscillante PC	<b>Kit</b> Bras oscillant PC	1	07010603
C.00.5	<b>Kit</b> Drive arm FC	<b>Kit</b> Schwingarm FC	<b>Kit</b> Braccio oscillante FC	<b>Kit</b> Bras oscillant FC	1	07010604
C.00.2	<b>Kit</b> Deflector PC	<b>Kit</b> Deflektor PC	<b>Kit</b> Deflettore PC	<b>Kit</b> Déflecteur PC	1	07010258
C.00.3	<b>Kit</b> Deflector FC	<b>Kit</b> Deflektor FC	<b>Kit</b> Deflettore FC	<b>Kit</b> Déflecteur FC	1	07010259
C1	Drive arm	Schwingarm	Braccio oscillante	Bras oscillant	1	04010617
C2	Deflector 36	Deflektor 36	Deflettore 36	Déflecteur 36	1	04010293
C3	Deflector 21	Deflektor 21	Deflettore 21	Déflecteur 21	1	04010373
C4	Washer 6.5	Scheibe 6.5	Rondella 6.5	Rondelle 6.5	1	02010160
C5	Screw EJ-K60x25 NI	Schraube EJ-K60x25 NI	Vite EJ-K60x25 NI	Vis EJ-K60x25 NI	1	02010166
C6	Bolt M6x35	Schraube M6x35	Vite M6x35	Vis M6x35	4	02010138
C7	Washer 6.5	Scheibe 6.5	Rondella 6.5	Rondelle 6.5	4	02010160
C8	Counterweight drive arm	Gegengewicht Schwingarm	Contrappeso braccio osc.	Contrepoids bras oscillant	2	04010358
C9	Screw EJ-K60x20	Schraube EJ-K60x20	Vite EJ-K60x20	Vis EJ-K60x20	2	02010651
C10	Drive arm bracket left	Schelle Schwingarm links	Cavallotto braccio sinistro	Étrier bras oscillant gauche	1	04010360
C11	Drive arm bracket right	Schelle Schwingarm rechts	Cavallotto braccio destro	Étrier bras oscillant droit	1	04010359
C12	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	4	02010128

D.00.0	<b>Kit</b> Barrel PC	<b>Kit</b> Strahlrohr PC	<b>Kit</b> Tubo di lancio PC	<b>Kit</b> Fût PC	1	07010260
D.00.2	<b>Kit</b> Barrel FC	<b>Kit</b> Strahlrohr FC	<b>Kit</b> Tubo di lancio FC	<b>Kit</b> Fût FC	1	07010261
D1	Barrel	Strahlrohr	Tubo di lancio	Fût	1	04010368
D2	Bolt M10x35	Schraube M10x35	Vite M10x35	Vis M10x35	2	02010126
D3	Nut M10	Mutter M10	Dado M10	Ecrou M10	2	02010127
D4	O-Ring 147	O-Ring 147	O-Ring 147	O-Ring 147	1	02010254
D5.10	Taper bore nozzle 10 mm / 0.39"	Weitwurfdüse 10 mm / 0.39"	Ugello conico 10 mm / 0.39"	Buse Ing portée 10 mm / 0.39"	1	04010094
D5.11	Taper bore nozzle 11 mm / 0.43"	Weitwurfdüse 11 mm / 0.43"	Ugello conico 11 mm / 0.43"	Buse Ing portée 11 mm / 0.43"	1	04010379
D5.12	Taper bore nozzle 12 mm / 0.47"	Weitwurfdüse 12 mm / 0.47"	Ugello conico 12 mm / 0.47"	Buse Ing portée 12 mm / 0.47"	1	04010380
D5.13	Taper bore nozzle 13 mm / 0.51"	Weitwurfdüse 13 mm / 0.51"	Ugello conico 13 mm / 0.51"	Buse Ing portée 13 mm / 0.51"	1	04010381
D5.14	Taper bore nozzle 14 mm / 0.55"	Weitwurfdüse 14 mm / 0.55"	Ugello conico 14 mm / 0.55"	Buse Ing portée 14 mm / 0.55"	1	04010382

# Spare Parts | Twin Max

	ENGLISH Description	DEUTSCH Bezeichnung	ITALIANO Denominazione	FRANCAIS Désignation	Q.ty Stk. Q.tà Q.té	Part Number Artikel-Nr. Codice Articolo Référence Pièce
D5.15	Taper bore nozzle 15 mm / 0.59"	Weitwurfdüse 15 mm / 0.59"	Ugello conico 15 mm / 0.59"	Buse Ing portée 15 mm / 0.59"	1	04010383
D5.16	Taper bore nozzle 16 mm / 0.63"	Weitwurfdüse 16 mm / 0.63"	Ugello conico 16 mm / 0.63"	Buse Ing portée 16 mm / 0.63"	1	04010384
D5.17	Taper bore nozzle 17 mm / 0.67"	Weitwurfdüse 17 mm / 0.67"	Ugello conico 17 mm / 0.67"	Buse Ing portée 17 mm / 0.67"	1	04010385
D5.18	Taper bore nozzle 18 mm / 0.71"	Weitwurfdüse 18 mm / 0.71"	Ugello conico 18 mm / 0.71"	Buse Ing portée 18 mm / 0.71"	1	04010386
D5.20	Taper bore nozzle 20 mm / 0.79"	Weitwurfdüse 20 mm / 0.79"	Ugello conico 20 mm / 0.79"	Buse Ing portée 20 mm / 0.79"	1	04010387
D5.22	Taper bore nozzle 22 mm / 0.87"	Weitwurfdüse 22 mm / 0.87"	Ugello conico 22 mm / 0.87"	Buse Ing portée 22 mm / 0.87"	1	04010388
D5.24	Taper bore nozzle 24 mm / 0.94"	Weitwurfdüse 24 mm / 0.94"	Ugello conico 24 mm / 0.94"	Buse Ing portée 24 mm / 0.94"	1	04010389
D6	Nozzle holder	Überwurfmutter	Bocchettone	Ecrou buse	1	04010093
F.00.01	<b>Kit</b> Trip leverage	<b>Kit</b> Wendeschaltung	<b>Kit</b> Gruppo settore	<b>Kit</b> Groupe secteur	1	07010262
F.00.1	<b>Kit</b> Trip spring	<b>Kit</b> Sektorfeder	<b>Kit</b> Molla scatto settore	<b>Kit</b> Ressort inversion	1	07010263
F.00.3	<b>Kit</b> Bracket	<b>Kit</b> Lagerbock	<b>Kit</b> Staffa	<b>Kit</b> Étrier	1	07010265
F.00.4.1	<b>Kit</b> Upper shift lever	<b>Kit</b> Schaltthebel oben	<b>Kit</b> Leva settore superiore	<b>Kit</b> Levier déclenchement sup.	1	07010266
F.00.5.1	<b>Kit</b> Lower shift lever	<b>Kit</b> Schaltthebel unten	<b>Kit</b> Leva settore inferiore	<b>Kit</b> Levier déclenchement inf.	1	07010605
F1	Sector housing	Sektorkörper	Corpo settore	Corps secteur	1	04010362
F2	Cap for bracket	Deckel für Lagerbock	Calotta per staffa	Calotte pour étrier	1	04010369
F3	Bolt M6x16	Schraube M6x16	Vite M6x16	Vis M6x16	4	02010169
F4	Square nut M6	Mutter Vierkant M6	Dado quadro M6	Ecrou carré M6	4	02010240
F5	Shaft sector housing	Welle für Sektorkörper	Perno corpo settore	Pivot corps secteur	1	04010364
F6	Shift lever upper	Kreuzgelenk oben	Leva crociera superiore	Levier déclenchement sup.	1	04010353
F7	Labyrinth seal	Labyrinth Dichtung	Guarnizione labirinto	Joint labyrinth	2	04010204
F8	Cover for hub	Deckel für Nabe	Coprimozzo	Couvercle pour moyeu	2	02010121
F9	Washer 0.5	Scheibe 0.5	Rondella 0.5	Rondelle 0.5	2	02010645
F10	Cap for drive arm spring	Deckel für Schwingsarmfeder	Coperchio molla braccio	Couvercle p. ressort bras osc.	1	04010361
F11	Spring drive arm	Feder Schwingsarm	Molla braccio oscillante	Ressort bras oscillant	1	02010251
F12	Shaft drive arm	Welle Schwingsarm	Perno braccio oscillante	Pivot bras oscillant	1	04010327
F13	Dust seal	Abstreif-Dichtung	Guarnizione raschiatore	Joint antipoussière	2	02010119
F14	Spacer	Distanzring	Rondella distanziale	Entretoise	1	04010365
F15	Antidust ring	Staubring	Distanziale parapolvere	Anneau antipoussière	1	04010366
F16	Dust seal	Abstreif-Dichtung	Guarnizione raschiatore	Joint antipoussière	2	02010119
F17	Spacer	Distanzring	Rondella distanziale	Entretoise	1	04010365
F18	Cover trip levers housing	Deckel Sektorgehäuse	Coperchio corpo settore	Couvercle corps inversion	1	04010363
F19	Bolt M6x16	Schraube M6x16	Vite M6x16	Vis M6x16	4	02010169
F20	Square nut M6	Mutter Vierkant M6	Dado Quadro M6	Ecrou carré M6	4	02010240
F21.1	Shift lever lower	Schaltgelenk unten	Leva crociera inferiore	Levier déclenchement inf.	1	04010618
F22.1	Trip lever	Schalthebel	Leva scatto settore	Levier déclenchement inv.	1	04010616
F26	Plug sleeve	Kappe für Hülse	Tappo bussola	Bouchon douille	1	04010198
F27	Spring sleeve	Federhülse	Bussola scatto settore	Douille ressort	1	02010120
F28	Trip spring	Feder für Schaltung	Molla scatto settore	Ressort inversion	1	02010252
F29	Guide for sleeve	Gleitnoppe für Hülse	Nottolino per bussola	Taquet pour douille	1	04010197
F30	Washer W/Pin 0.5	Scheibe mit Stopper 0.5	Rondella antigiro 0.5	Rondelle avec cran d'arrêt 0.5	2	02010276
F40	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	4	02010042
F41.1	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	1	02010128
F42	Drive arm bracket left	Schelle Schwingsarm links	Cavallotto braccio sinistro	Étrier bras oscillant gauche	1	04010360
F43	Drive arm bracket right	Schelle Schwingsarm rechts	Cavallotto braccio destro	Étrier bras oscillant droit	1	04010359
F44	Bolt M5x20	Schraube M5x20	Vite M5x20	Vis M5x20	2	02010326
F45	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	4	02010128
G1	Elbow 18'	Krümmer 18'	Curva 18'	Coude 18'	1	03010194
G2	Elbow 24'	Krümmer 24'	Curva 24'	Coude 24'	1	03010193
G3	Plug	Pfropfen	Tappo	Bouchon	1	04010523
G4	Nut M6	Mutter M6	Dado M6	Ecrou M6	4	02010128
G5	Washer 6	Scheibe 6	Rondella 6	Rondelle 6	4	02010042
G6	Elbow 12'	Krümmer 12'	Curva 12'	Coude 12'	1	03010196
G7	Elbow 44'	Krümmer 44'	Curva 44'	Coude 44'	1	03010195
R.00.0	<b>Kit</b> Dyn. Jet-breaker	<b>Kit</b> Dyn. Strahlstörer	<b>Kit</b> Spartiacqua	<b>Kit</b> Brise-jet dynamique	1	07010248

Grey shaded part numbers: not available as single parts, please select appropriate kit/assembly • Grau hinterlegte Ersatzteile: einzeln nicht erhältlich, sondern nur im entsprechenden Ersatzteil-Kit • Pezzi di ricambio su fondo grigio: non fornibili singolarmente, selezionare il kit ricambio desiderato • Pièces de rechange sur fond gris: ne sont pas disponibles séparément, sélectionner le kit pièces souhaité • Las referencias sombreadas en gris: no están disponibles como piezas solas, por favor seleccione el equipo/conjunto apropiado apropiado • Peças com números sombreados de cinza: não disponíveis como peças individuais, por favor, selecione o conjunto/montagem apropriado.

## Trouble Shooting | Twin Max

Trouble Shooting	Possible cause	Correction
<b>SPRINKLER DOES NOT START UP</b> 1, 2, 4, 5, 9	<b>1</b> Nozzle damaged <b>2</b> Deflector damaged <b>3</b> Brake System assembly rotation hard/seized <b>4</b> Poor system pressure <b>5</b> Drive arm hindered in its movement <b>6</b> Trip spring damaged <b>7</b> Trip stop ring out of its grooves <b>8</b> Speed selector in wrong position <b>9</b> Sprinkler partially/totally plugged	Replace nozzle Replace kit deflector Replace kit brake/seals Check pressure, elevation change, booster pump Dismantle and check for wear parts and debris Replace kit trip springs Position trip stop ring correctly Adjust speed selector correctly Check inside of gun to be free of debris
Fehlersuche	Mögliche Ursachen	Abhilfe
<b>REGNER STARTET NICHT</b> 1, 2, 4, 5, 9	<b>1</b> Düse beschädigt	Düse erneuern
<b>REGNER BLEIBT STEHEN</b> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	<b>2</b> Deflektor beschädigt	Kit Deflektor erneuern
<b>REGNER DREHT LANGSAM</b> 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	<b>3</b> Bremssystem dreht nicht oder schwer	Kit Bremse/Dichtungen erneuern
<b>REGNER WENDET NICHT</b> 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	<b>4</b> Betriebsdruck zu niedrig	Druck, Höhenunterschied, Druckerhöhungspumpe kontrollieren
<b>WURFWEITE VERKÜRZT</b> 1, 4, 9	<b>5</b> Schwingarm in seiner Bewegung nicht frei	Abbau und auf Verschleiss und Schmutz kontrollieren
	<b>6</b> Sektorfeder beschädigt	Kit Sektorfeder erneuern
	<b>7</b> Sektorring nicht in seiner Nut positioniert	Sektorring in seine Nut geben
	<b>8</b> Geschwindigkeitsregulierung falsch	Geschwindigkeitsregulierung richtig einstellen
	<b>9</b> Regner teilweise oder zur Gänze verstopft	Regner innen auf freien Durchfluss kontrollieren
Ricerca Guasti	Probabile causa	Rimedio
<b>L'IRRIGATORE NON PARTE</b> 1, 2, 4, 5, 9	<b>1</b> Ugello danneggiato	Sostituire l'ugello
<b>L'IRRIGATORE SI FERMA</b> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	<b>2</b> Deflettore danneggiato	Sostituire il kit deflettore
<b>L'IRRIGATORE GIRA LENTO</b> 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	<b>3</b> Rotazione lenta/bloccata del sistema freno	Sostituire il kit freno e/o guarnizioni
<b>L'IRRIGATORE NON INVERTE</b> 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	<b>4</b> Pressione d'esercizio insufficiente	Controllare pressione, dislivello e pompa di rilancio
<b>LA GITTATA È RIDOTTA</b> 1, 4, 9	<b>5</b> Braccio oscillante legato nel suo movimento	Smontare e controllare per usura e/o corpi estranei
	<b>6</b> Molla scatto settore danneggiata	Sostituire il kit molla scatto settore
	<b>7</b> Anello settore posizionato fuori dalla sua sede	Posizionare correttamente l'anello settore
	<b>8</b> Selettori velocità regolato in posizione non corretta	Regolare correttamente la velocità
	<b>9</b> Irrigatore parzialmente/totalemtente otturato	Liberare l'interno dell'irrigatore da possibili detriti
Aide au Dépannage	Cause possible	Remède
<b>LARROSEUR NE DÉMARRE PAS</b> 1, 2, 4, 5, 9	<b>1</b> Buse endommagée	Remplacer la buse
<b>LARROSEUR S'ARRÊTE</b> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	<b>2</b> Déflecteur endommagé	Remplacer le kit déflecteur
<b>LARROSEUR TOURNE LENTEMENT</b> 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	<b>3</b> La rotation du système de frein est bloquée/dure	Remplacer le kit frein/joints
<b>LARROSEUR NE S'INVERSE PAS</b> 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	<b>4</b> Pression système insuffisante	Vérifier la pression du système, le dénivélé, le surpresseur
<b>LA PORTÉE EST RÉDUITE</b> 1, 4, 9	<b>5</b> Le bras oscillant est entravé dans son mouvement	Démonter et rechercher pièces usées et/ou débris
	<b>6</b> Ressort inversion endommagé	Remplacer le kit ressort inversion
	<b>7</b> Anneau secteur hors de son siège	Positionner correctement l'anneau secteur
	<b>8</b> Régulateur vitesse mal positionné	Régler correctement la vitesse
	<b>9</b> Arroseur partiellement/complètement bouché	Vérifier que l'intérieur du canon ne contient aucun débris
Detección de Fallos	Posibles causas	Corrección
<b>EL ASPERSOR NO ARRANCA</b> 1, 2, 4, 5, 9	<b>1</b> Boquilla dañada	Sustituir la boquilla
<b>EL ASPERSOR SE DETIENE</b> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	<b>2</b> Deflector dañado	Sustituir el kit deflector
<b>EL ASPERSOR ROTA LENTAMENTE</b> 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	<b>3</b> Rotación del sistema del freno lenta/bloqueado	Sustituir el kit de freno/guarnición
<b>EL ASPERSOR NO INVIERTE</b> 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	<b>4</b> Presión de servicio insuficiente	Controlar presión, diferencia de nivel, rebombeo
<b>ALCANCE REDUCIDO</b> 1, 4, 9	<b>5</b> Brazo oscilante obstaculizado en su movimiento	Desmontar y controlar si hay desgaste o suciedad
	<b>6</b> Muelle sector dañado	Sustituir el kit muelle sector
	<b>7</b> Anillo sector fuera de su ranura	Posicionar el muelle sector en su ranura
	<b>8</b> Selector de velocidad en posición incorrecta	Regular correctamente la velocidad
	<b>9</b> Aspersor parcialmente/totalemtente obstruido	Comprobar que el interior del aspersor esté libre de residuos
Identificação de Defeitos	Causa possível	Solução
<b>O ASPERSOR NÃO ARRANCA</b> 1, 2, 4, 5, 9	<b>1</b> Bocal danificado	Substituir o bocal
<b>O ASPERSOR PÁRA</b> 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9	<b>2</b> Defletor danificado	Substituir o kit defletor
<b>O ASPERSOR GIRA LENTAMENTE</b> 1, 2, 3, 4, 5, 8, 9	<b>3</b> Rotação sistema do freio endurecido/agarrado	Substituir kit de freio/guarnição
<b>O ASPERSOR NÃO INverte</b> 1, 2, 4, 5, 6, 7, 9	<b>4</b> Pressão do sistema insuficiente	Verificar o pressão do sistema, elevação e bomba de reforço
<b>O ASPERSOR COM JATO REDUZIDO</b> 1, 4, 9	<b>5</b> Braço oscilante travado em seu movimento	Desmontar e verificar se há peças desgastadas e/ou detritos
	<b>6</b> Mola de setor danificado	Substituir kit mola de setor
	<b>7</b> Anel de setor fora de seu alojamento	Posicionar corretamente o anel nos sulcos
	<b>8</b> Seletor de velocidade na posição errada	Ajuste o seletor de velocidade corretamente
	<b>9</b> Aspersor parcialmente/totalemtente entupido	Verificar que ao interno do canhão esteja livre de detritos

Never service the gun while in operation.

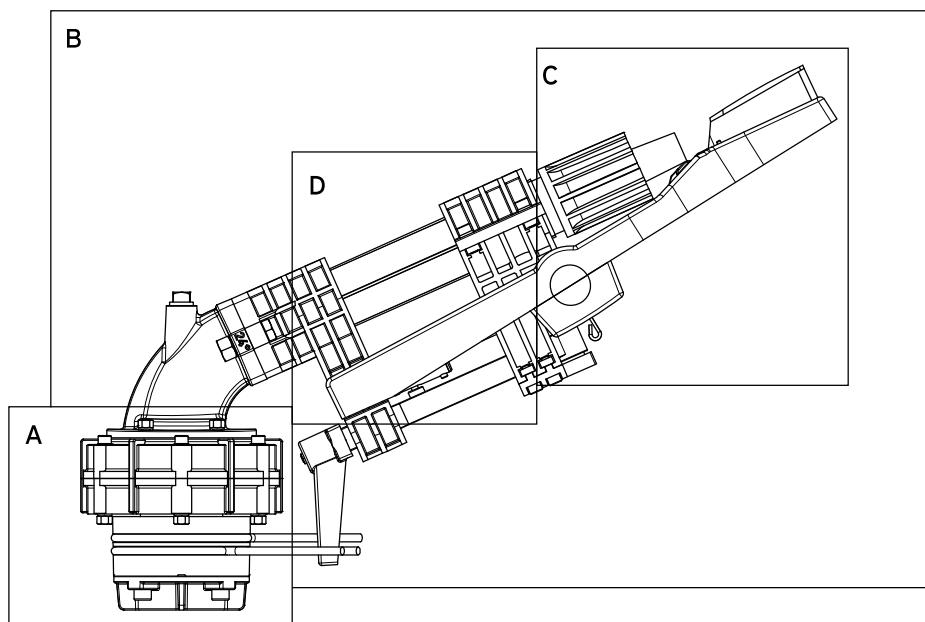
Niemals während des Betriebes Einstellungen/Wartungen am Regner durchführen.

Non eseguire operazioni sull'apparecchio in funzione.

Ne pas faire des interventions sur le canon en marche.

Nunca efectuar trabajos sobre el cañón en marcha.

Nunca execute operações com o canhão em marcha.



#### INSTRUCTIONS:

1. All moving parts have to be free.
2. When greasing, use a soft water resistant grease brand.
3. The brake surfaces should never come in contact with grease.
4. If parts have to be replaced, use the Assemblies or Kits as shown in the spare parts list, this assures a simple and complete service. For replacement follow the sequence as shown below.
5. For trouble shooting it is advantageous to have the spare parts list on hand.

#### INSTRUCTIONS:

1. Toutes les parties articulées doivent se mouvoir librement.
2. Pour graisser, utiliser une bonne graisse molle, résistante à l'eau.
3. Les pastilles frein ne doivent jamais entrer en contact avec la graisse.
4. S'il faut remplacer des pièces, utiliser les kits de rechange tout prêts, indiqués en gras sur la liste des pièces de rechange, ceci garantit une manutention complète et simple. Pour le montage, suivre à rebours les séquences de démontage illustrées.
5. Pour la recherche des pannes, nous conseillons d'avoir à portée de la main la liste des pièces de rechange fournie avec l'arroseur.

#### ANLEITUNG:

1. Alle Bewegungen müssen frei und leichtgängig sein.
2. Zum Fetten, ein weiches, wasserfestes Fett verwenden.
3. Die Bremsscheiben dürfen niemals mit Fett in Berührung kommen.
4. Beim Austauschen von Teilen sich der Teile-Sätze wie aus der Ersatzteil-Liste hervorgeht (fett gedruckt) bedienen, dadurch ist eine einfache und umfassende Erneuerung gewährleistet. Für den Zusammenbau, die abgebildeten Sequenzen zur Demontage in umgekehrter Reihenfolge ausführen.
5. Bei der Fehlersuche ist es vorteilhaft, die dem Regner beigelegte Ersatzteil-Liste zur Hand zu haben.

#### INSTRUCCIONES:

1. Todos los movimientos deben ser libres.
2. Para un correcto mantenimiento, usar grasa de calidad de poca densidad (fluida).
3. Las pastillas de freno no deben estar nunca en contacto con grasa.
4. Si debe cambiarse alguna pieza, utilizar los kits de recambios confeccionados que figuran en el catálogo piezas, lo cual garantiza una sencilla y completa reparación. Para el montaje, ver esquemas adjuntos.
5. Para la busca de los desperfectos, aconsejase de tener al alcance de la mano la lista de recambios facilitada con el aspersor.

#### ISTRUZIONI:

1. Tutti i movimenti devono essere liberi.
2. Per ingrassare usare un grasso di marca, morbido e resistente all'acqua.
3. Le pastiglie freno non devono venire assolutamente a contatto con grasso.
4. Nella sostituzione di particolari, servirsi dei Kit ricambio preconfezionati come indicati nella lista ricambi (neretto), questo assicura una semplice e completo ripristino. Per il montaggio seguire a ritroso le sequenze di smontaggio illustrate.
5. Per la ricerca guasti è utile avere a disposizione la lista ricambi in dotazione all'apparecchio.

#### INSTRUÇÕES:

1. Todos os movimentos devem estar livres.
2. Para lubrificação, usar somente graxa de baixa densidade (fluida) e resistente à água.
3. As pastilhas do freio jamais deverão entrar em contacto com a graxa.
4. Se houver necessidade de reposição de peças, utilizar os conjuntos apresentados no catálogo de peças, esse procedimento garante uma manutenção simples e completa. Seguir os procedimentos de montagem e desmontagem apresentados a seguir.
5. Para a identificação de defeitos, é recomendável manter-se a lista de peças de reposição à mão.



Service &  
Troubleshooting



## Tools

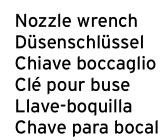
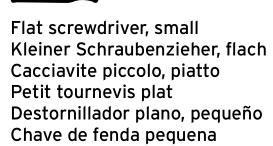
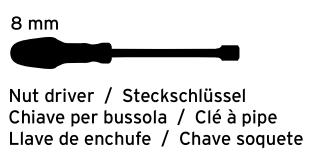
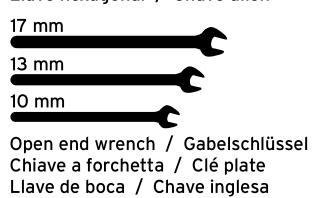
## Werkzeuge

## Utensili

## Outils

## Herramientas

## Ferramentas



## Bearing

## Hauptlager

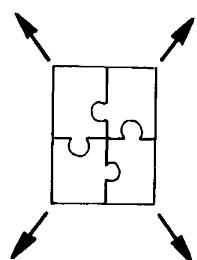
## Corpo Cuscinetto

## Corps Roulement

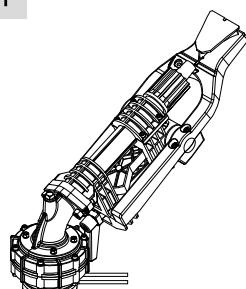
## Cuerpo Cojinete

## Conjunto Rolamento

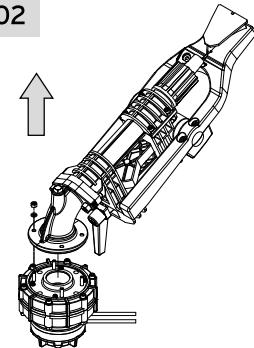
A



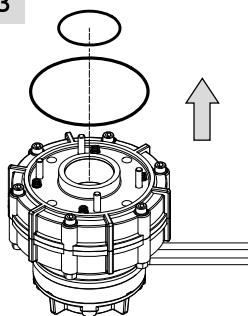
01



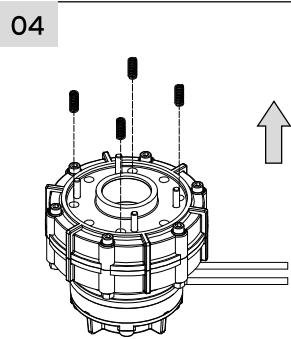
02



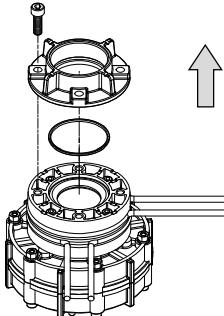
03



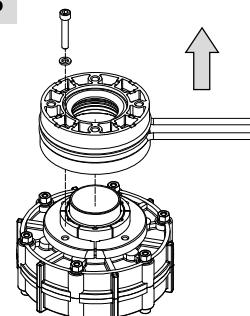
04



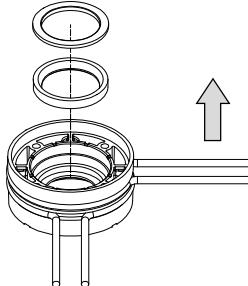
05



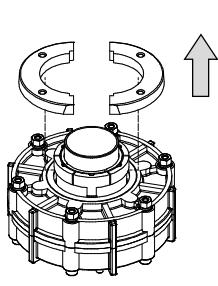
06



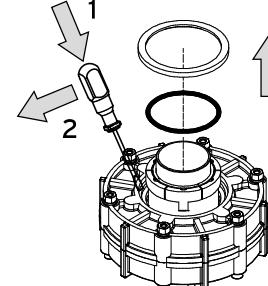
07



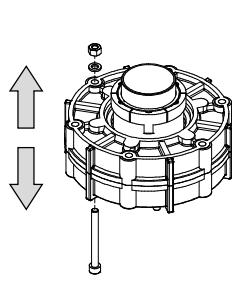
08



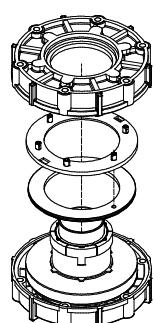
09



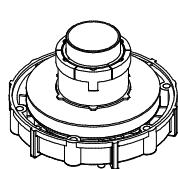
10



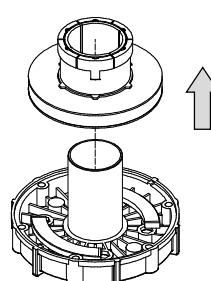
11



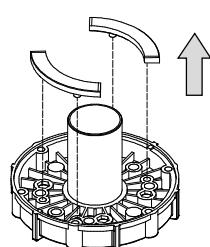
12

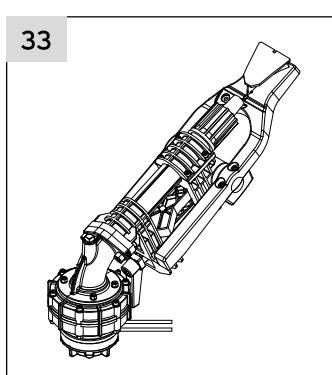
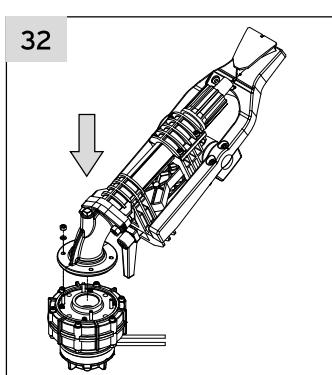
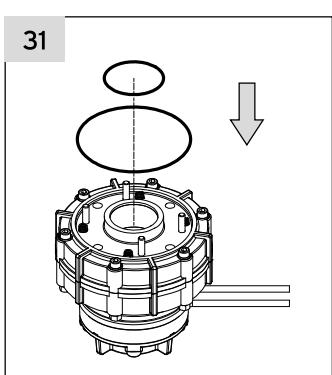
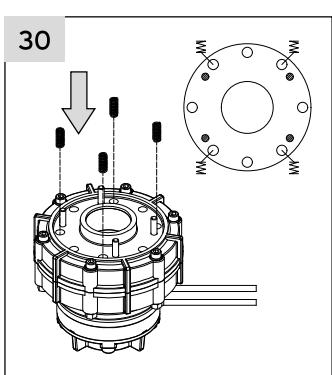
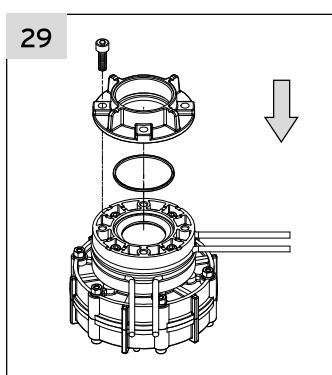
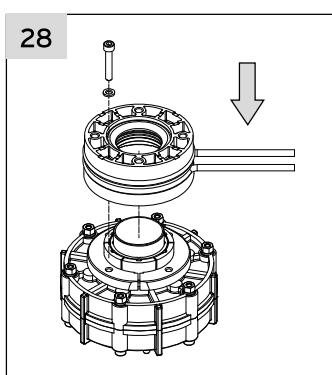
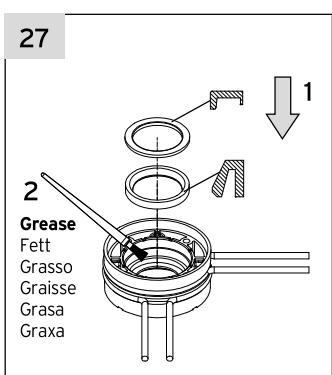
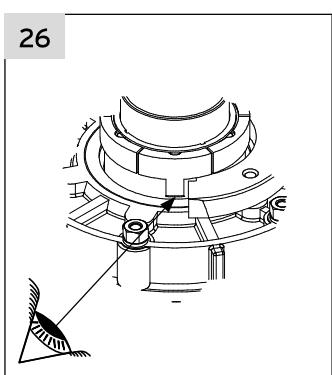
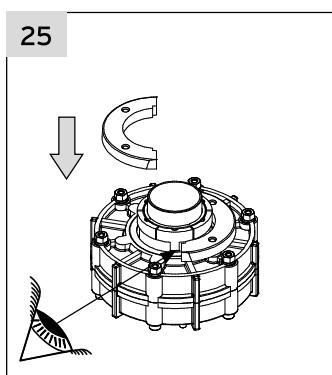
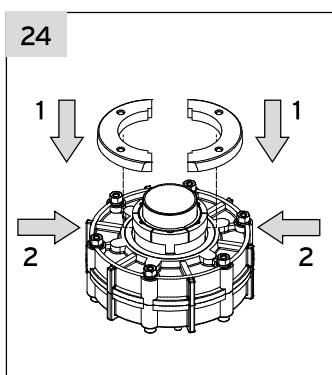
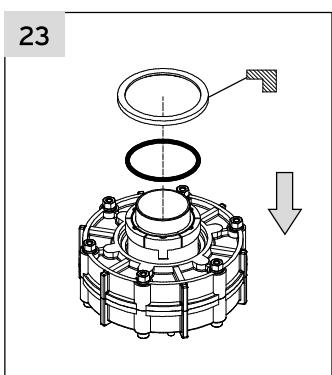
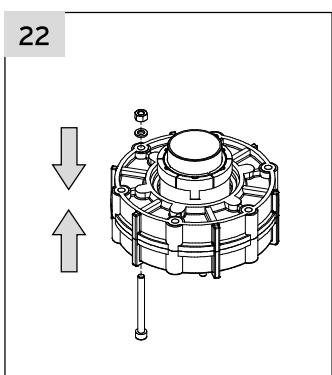
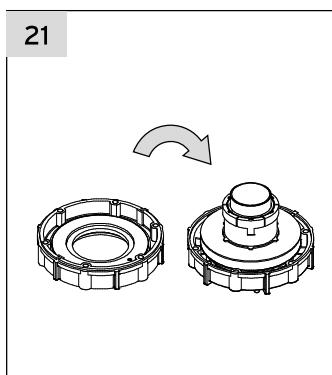
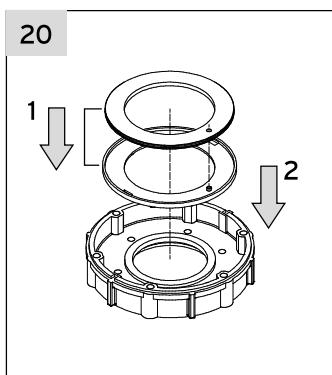
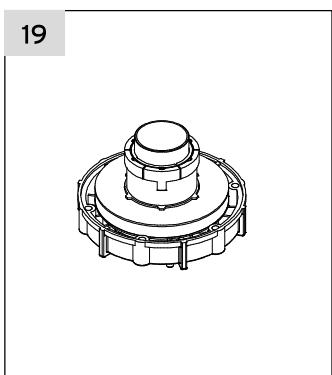
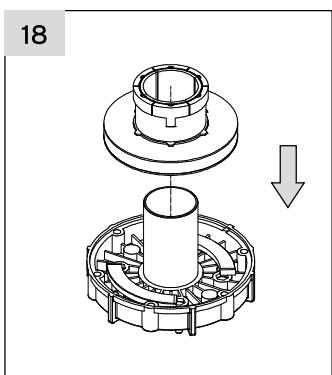
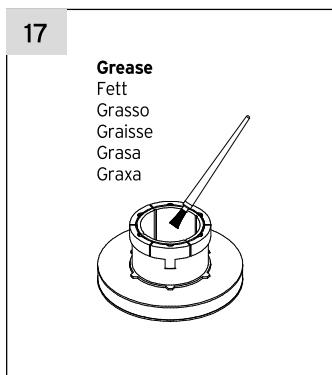
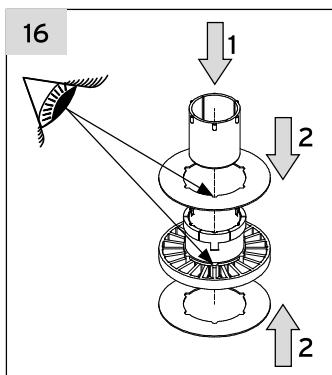
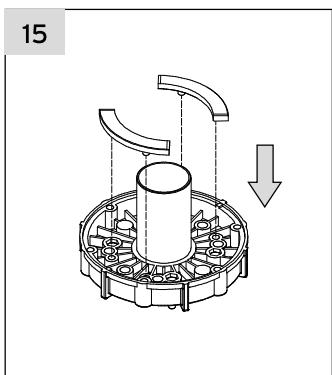
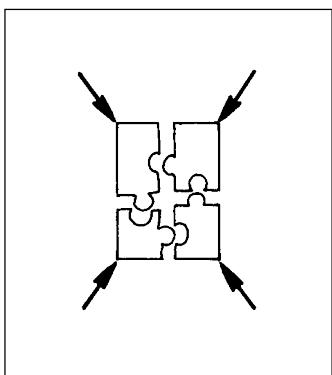


13



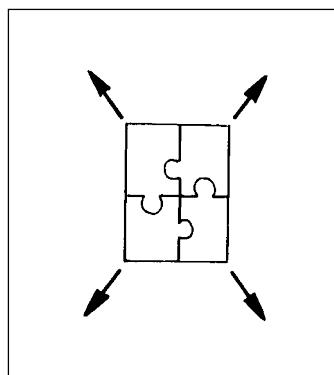
14



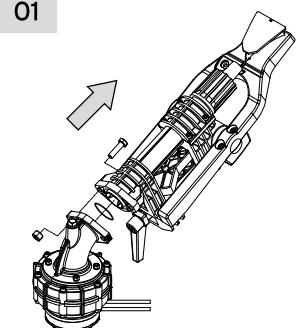


B

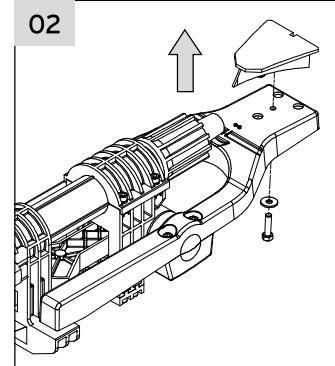
Drive arm  
Schwingarm  
Braccio oscillante  
Bras oscillant  
Brazo oscilante  
Balancim



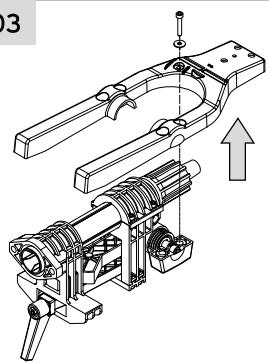
01



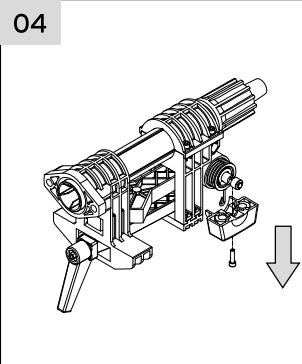
02



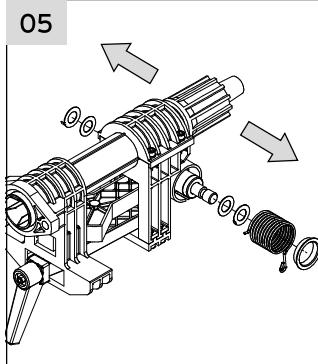
03



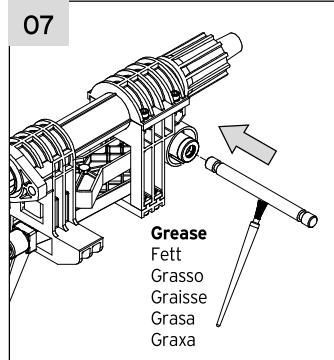
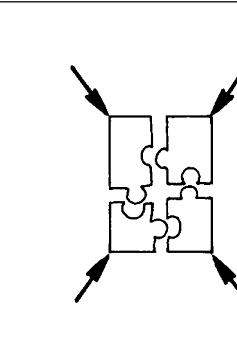
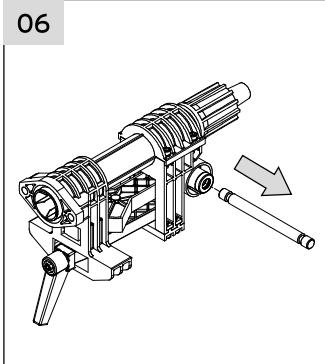
04



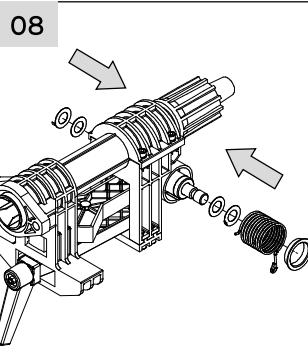
05



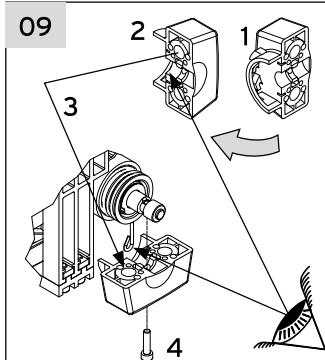
06



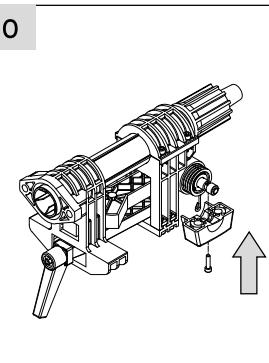
07



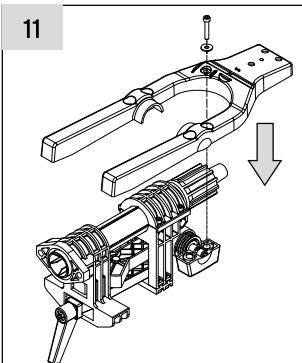
08



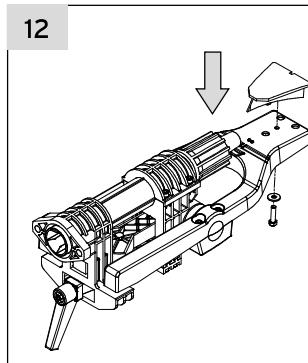
10



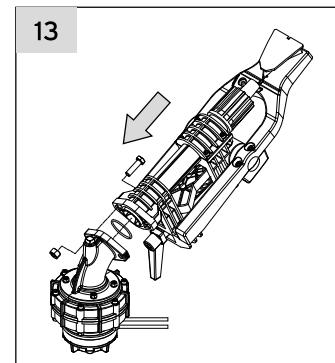
11



12

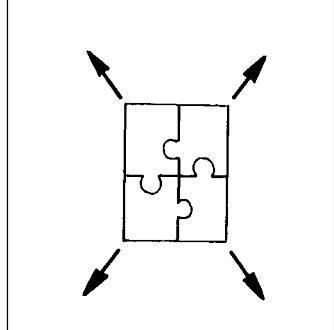


13

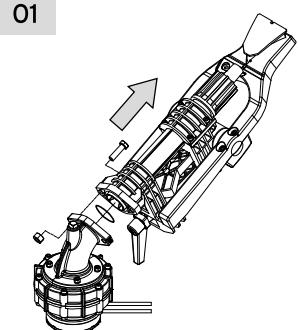


C

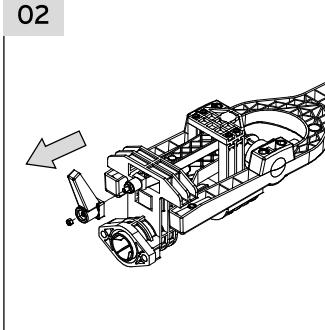
Barrel  
Strahlrohr  
Tubo di lancio  
Fût  
Tubo  
Tubo

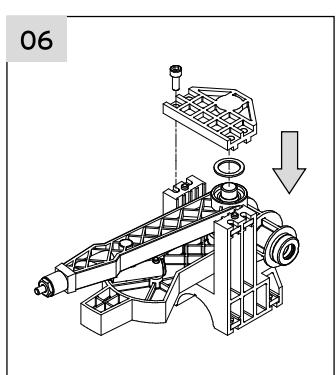
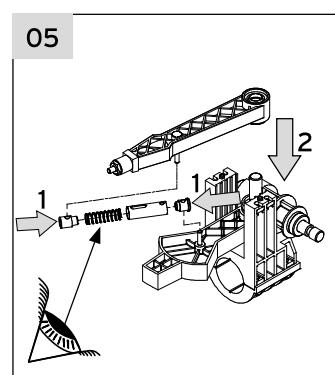
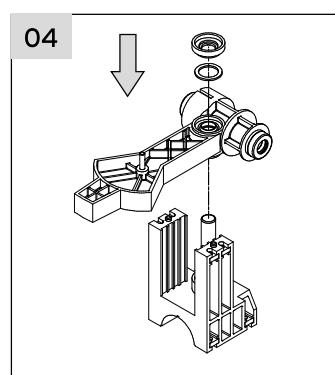
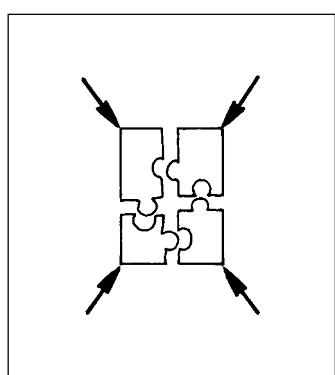
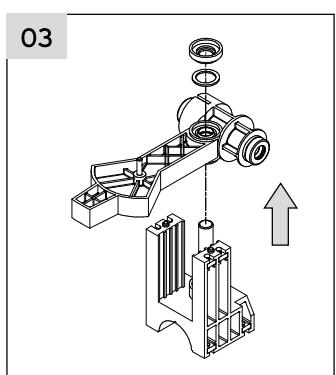
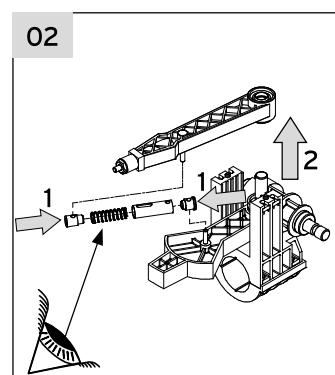
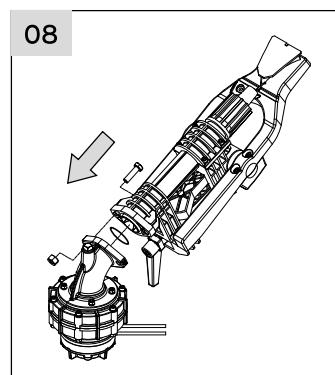
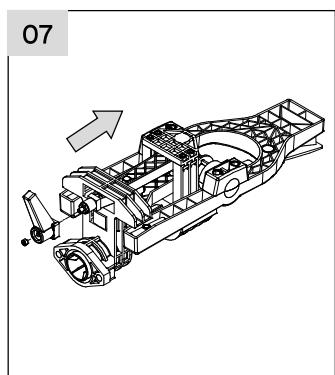
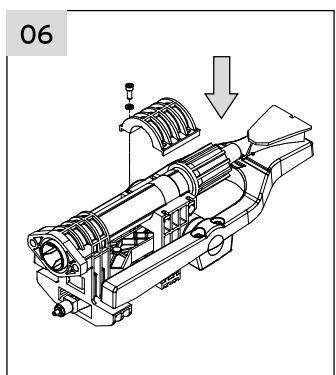
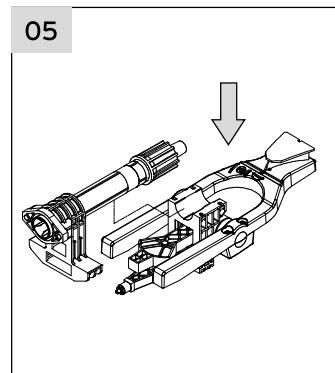
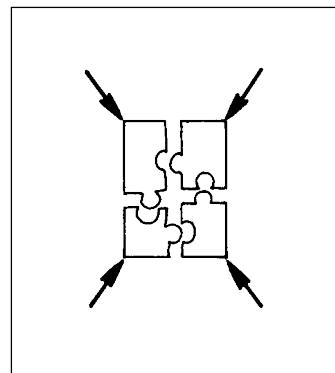
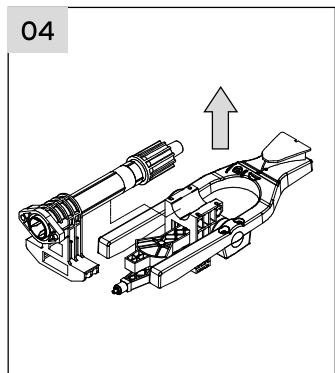
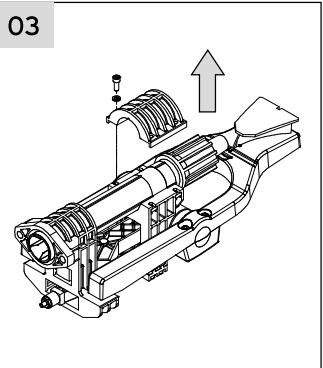


01



02





## Notes